

| | | | | | | |
|------|--|---|--|---|---|--|
| 17:1 | תִּזְבַּח - לֹא la - thzbch not you-shall-sacrifice | לַיהוָה l·ieue to·Yahweh | אֱלֹהֶיךָ alei·k Elohim-of·you | וְשֹׂה שׁוֹר shur u·she bull and·flockling | וַיְהִי אֲשֶׁר ashr ieie which he-is ^{bc} | בּוֹ b·u in·him |
| | מוֹם mum blemish | כִּי רָע דָּבָר ki dbr ro any-of thing bad | תּוֹעֵבֹת thuobth that abhorrence-of | וַיְהִי אֱלֹהֶיךָ ieue alei·k Yahweh Elohim-of·you | ס : הוּא eua : s he | |
| 17:2 | כִּי יִמָּצֵא - ki - imtza that he-shall-be-found | בְּקִרְבְּךָ b·qrb·k in·within-of·you | בְּאַחַד b·achd in·one-of | שַׁעֲרֵיךָ shori·k gates-of·you | אֲשֶׁר - יְהוָה ashr - ieue which Yahweh | אֱלֹהֶיךָ alei·k Elohim-of·you |
| | נָתַן nthn giving | לְךָ אִישׁ אוֹ אִשָּׁה - l·k aish au - ashe to·you man or woman | וְעֹשֶׂה אֲשֶׁר ioshe ashr who he-is-doing | אֶת - הָרָע ath - e·ro the·evil | בְּעֵינֵי יְהוָה b·oini ieue - in·eyes-of Yahweh | אֱלֹהֶיךָ alei·k Elohim-of·you |
| | לְעֵבֵר l·obr to·to-trespass-of | בְּרִיתוֹ brith·u covenant-of·him | | | | |
| 17:3 | וַיֵּלֶךְ u·ilk and·he-is-going | וַיַּעֲבֹד u·iobd and·he-is-serving | אֱלֹהִים אֲחֵרִים aleim achrim Elohim other-ones | וַיִּשְׁתַּחֲוֶה u·ishthchu and·he-is-bowing-down-himself | לָהֶם l·em to·them | |
| | וְלִשְׁמֶשׁ u·l·shmsh and·to·the·sun | אוֹ לְיָרֵחַ au l·irch or to·the·moon | אוֹ לְכֹל au l·kl or to·any-of | צְבָא הַשָּׁמַיִם - tzba e·shnim host-of the·heavens | אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי ashr la - tzuithi which not I- ^m instructed | |
| 17:4 | וַהֲגִיד u·egd and·he-is- ^c told | לְךָ - - l·k to·you | וְשָׁמַעְתָּ u·shmoth and·you-heard | וְדָרַשְׁתָּ u·drsthth and·you-inquire | הַיָּטִב eitb to- ^c do-good | וַהֲנֵה אָמֵת u·ene amth and·behold ! truth |
| | נִכּוֹן nkun being-established | הַדָּבָר e·dbr the·matter | נְעֻשָׁה noshthe she-was-done | הַתּוֹעֵבָה e·thuobe the·abhorrence | הַזֹּאת e·zath the·this | בְּיִשְׂרָאֵל b·ishral : in·Israel |
| 17:5 | וַהֲזַצְתָּ u·eutzath and·you- ^c bring-forth | אֶת - ath - e·aish the·man | הָאִישׁ הַהוּא e·eua the·he | אוֹ אֶת - au ath - e·ashe or » the·woman | הָאִשָּׁה הַהוּא e·eua ashr the·she | עָשׂוּ אֲשֶׁר oshu oshu who they-did » |
| | הַדָּבָר e·dbr the·thing | הָרָע e·ro the·evil | הַזֶּה e·ze the·this | אֶל - al - shori·k to gates-of·you | שַׁעֲרֵיךָ shori·k gates-of·you | אֶת - ath - e·aish the·man |
| | אוֹ אֶת - au ath - e·ashe the·woman | הָאִשָּׁה ath - e·ashe the·woman | וּמִקְלָתָם u·sqlth·m and·you-stone·them | | | |
| | בְּאֲבָנִים b·abnim in·the·stones | וְנָתְּנוּ u·mthu and·they-die | | | | |
| 17:6 | עַל - ol - phi on mouth-of | פִּי שְׁנַיִם shnim two | עֵדִים odim witnesses | אוֹ שְׁלֹשָׁה au shlshe or three | עֵדִים odim witnesses | וְיָוִמַת iumth he-shall-be- ^c put-to-death |
| | לֹא יוֹמַת la iumth not he-shall-be- ^c put-to-death | עַל - ol - phi on mouth-of | עֵד od witness | אֶחָד achd : one | | |
| 17:7 | יָד id hand-of | הָעֵדִים e·odim the·witnesses | תֵּהִי theie she-shall-become | בּוֹ - - b·u in·him | בְּרֵאשִׁיטָה b·rashne in·the·first | לְתִמְתּוֹ l·emith·u to·to- ^c put-to-death-of·him |
| | יָד u·id and·hand-of | כָּל - kl - e·om all-of the·people | הָעָם - e·om the·people | בְּאַחֲרָיָהּ b·achrne in·the·hereafter | וּבְעֵרָתָהּ u·borth and·you- ^m eradicate | הָרָע e·ro the·evil |
| | מִקְרִבְךָ m·qrb·k from·within-of·you | | | | | |
| פ | | | | | | |
| 17:8 | כִּי יִפְלֵא ki iphla that he-is-being- ^m difficult | מִמֶּךָ mm·k from·you | דָּבָר dbr matter | לְמִשְׁפָּט l·mshpht for·the·judgment | בֵּין bin - dm between | דָּם - - dm blood |
| | בֵּין bin - din between | דִּין - - din adjudication | לְדִין l·din to·adjudication | וּבֵין u·bin and·between | לְנוֹעַ l·ngo touch | דְּבָרֵי dbri matters-of |
| | בְּשַׁעֲרֵיךָ b·shori·k in·gates-of·you | וְקָמַת u·qmth and·you-rise | וְעָלִיתָ u·olith and·you-ascend | אֶל - al - e·mqum to the·place ^{ri} | אֲשֶׁר יִבְחַר ashr ibchr which he-shall-choose | יְהוָה ieue Yahweh |

¹ . Thou shalt not sacrifice unto the LORD thy God [any] bullock, or sheep, wherein is blemish, [or] any evilfavouredness: for that [is] an abomination unto the LORD thy God.

² If there be found among you, within any of thy gates which the LORD thy God giveth thee, man or woman, that hath wrought wickedness in the sight of the LORD thy God, in transgressing his covenant,

³ And hath gone and served other gods, and worshipped them, either the sun, or moon, or any of the host of heaven, which I have not commanded;

⁴ And it be told thee, and thou hast heard [of it], and enquired diligently, and, behold, [it be] true, [and] the thing certain, [that] such abomination is wrought in Israel:

⁵ Then shalt thou bring forth that man or that woman, which have committed that wicked thing, unto thy gates, [even] that man or that woman, and shalt stone them with stones, till they die.

⁶ At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he that is worthy of death be put to death; [but] at the mouth of one witness he shall not be put to death.

⁷ The hands of the witnesses shall be first upon him to put him to death, and afterward the hands of all the people. So thou shalt put the evil away from among you.

⁸ . If there arise a matter too hard for thee in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke, [being] matters of controversy within thy gates: then shalt thou arise, and get thee up into the place which the LORD thy God shall choose;

אֱלֹהֶיךָ בּוֹ :
alei·k b·u :
Elohim-of·you in·him

17:9 וּבָאתְךָ אֶל הַכֹּהֲנִים וְאֶל הַלְוִיִּם וְאֶל הַשֹּׁפֵט וַיְהִי אֲשֶׁר
u·bath al - e·kenim e·luim u·al - e·shpht ashr ieie
and·you-come to the·priests the·Levites and·to the·one-judging who he·shall-become

⁹ And thou shalt come unto the priests the Levites, and unto the judge that shall be in those days, and enquire; and they shall shew thee the sentence of judgment:

בַּיָּמִים הֵם וְדַרְשְׁתָּ וְהִגִּידוּ לְךָ אֵת דְּבַר הַמִּשְׁפָּט :
b·imim e·em u·drsthth u·egidu l·k ath dbr e·mshpht :
in·the·days the·they and·you-inquire and·they-°tell to·you » word-of the·judgment

¹⁰ And thou shalt do according to the sentence, which they of that place which the LORD shall choose shall shew thee; and thou shalt observe to do according to all that they inform thee:

17:10 וְעָשִׂיתָ עַל פִּי הַדָּבָר אֲשֶׁר יגִידוּ לְךָ מִן הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה
u·oshith ol - phi e·dbr ashr igidu l·k mn - e·mqum e·eua
and·you-do on bidding-of the·word which they·shall-°tell to·you from the·place¹¹ the·he

¹¹ According to the sentence of the law which they shall teach thee, and according to the judgment which they shall tell thee, thou shalt do: thou shalt not decline from the sentence which they shall shew thee, [to] the right hand, nor [to] the left.

יִזְרֹךְ אֲשֶׁר כָּל לַעֲשׂוֹת וְיִזְרֹךְ יְהוָה וְיִבְחַר אֲשֶׁר
ashr ibchr ieue u·shmrth l·oshuth k·kl ashr iuru·k :
which he·shall-choose Yahweh and·you-observe to·to-do-of as·all which they·shall-°direct·you

17:11 עַל פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יִזְרֹךְ וְעַל אֲשֶׁר הַמִּשְׁפָּט -
ol - phi e·thure ashr iuru·k u·ol - e·mshpht ashr -
on bidding-of the·law which they·shall-°direct·you and·on the·judgment which

יֹאמְרוּ לְךָ תַעֲשֶׂה לֹא תִסּוּר מִן אֲשֶׁר הַדָּבָר -
iamru l·k thoshe la thsur mn - e·dbr ashr -
they·shall-say to·you you·shall-do not you·shall-withdraw from the·word which

וְיִגִּידוּ לְךָ וְשִׂמְאל יְמִין לְךָ :
igidu l·k imin u·shmal :
they·shall-°tell to·you right and·left

17:12 הַכֹּהֵן אֶל שָׂמַע לְבַלְתִּי בְדוֹן אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה וְהָאִישׁ
u·e·aish ashr - ioshe b·zdun l·blthi shmo al - e·ken
and·the·man which he·is-doing in·arrogance to·so-as-not to·listen-of to the·priest

¹² And the man that will do presumptuously, and will not hearken unto the priest that standeth there before the LORD thy God, or unto the judge, even that man shall die: and thou shalt put away the evil from Israel.

הַשֹּׁפֵט אֶל אוֹ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֵת שֵׁם לְשֵׁרֵת הָעֹמֵד
e·omd l·shrth shm ath - ieue alei·k au al - e·shpht
the·one-standing to·to-°minister-of there » Yahweh Elohim-of·you or to the·one-judging

וּמָת מִיִּשְׂרָאֵל הָרַע וּבְעַרְתָּ הַהוּא הָאִישׁ וּמָת :
u·mth e·aish e·eua u·borth e·ro m·ishral :
and·he-dies the·man the·he and·you-°eradicate the·evil from·Israel

17:13 וְיִזְדוֹן וְלֹא יִירָאוּ וְשָׁמְעוּ הָעָם - וְכָל
u·kl - e·om ishmuu u·irau u·la izidu·n
and·all-of the·people they·shall-hear and·they-so-shall-fear and·not they·shall-°be-arrogant

¹³ And all the people shall hear, and fear, and do no more presumptuously.

עוֹד : ס
oud : s
further

17:14 לָךְ נָתַן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶל תָּבֵא - כִּי
ki - thba al - e·artz ashr ieue alei·k nthn l·k
that you·are-entering to the·land which Yahweh Elohim-of·you giving to·you

¹⁴ . When thou art come unto the land which the LORD thy God giveth thee, and shalt possess it, and shalt dwell therein, and shalt say, I will set a king over me, like as all the nations that [are] about me;

וְיִרְשַׁתָּהּ עָלַי כָּל מְלָךְ וְאָשִׁימָהּ בְּךָ וְיָשְׁבְתָהּ וְיִרְשַׁתָּהּ
u·irshth·e u·ishbth·e b·e u·amrth ashime oli·i mlk k·kl -
and·you-tenant·her and·you-dwell in·her and·you-say I·shall-place over·me king as·all-of

הַגּוֹיִם סָבִיבְתִי אֲשֶׁר :
e·guim ashr sbibth·i :
the·nations who round-about·me

¹⁵ Thou shalt in any wise set [him] king over thee, whom the LORD thy God shall choose: [one] from among thy brethren shalt thou set king over thee: thou mayest not set a stranger over thee, which [is] not thy brother.

17:15 בּוֹ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יִבְחַר אֲשֶׁר מֶלֶךְ עָלֶיךָ תָּשִׂים שׁוֹם
shum thshim oli·k mlk ashr ibchr ieue alei·k b·u
to·place you·shall-place over·you king whom he·shall-choose Yahweh Elohim-of·you in·him

לָתֵת מִקְרֵב לֹא תִכַּל לֹא מֶלֶךְ עָלֶיךָ תָּשִׂים מִקְרֵב אַחִיךָ מִקְרֵב
m·qrb l·thth thshim oli·k mlk la thukl ashime
from·within-of brothers-of·you you·shall-place over·you king not you·shall-be-able to·to-give-of

הוּא : אַחִיךָ - לֹא אֲשֶׁר נְכָרִי אִישׁ עָלֶיךָ
eua : ashr la - achi·k ashr nkri aish oli·k
over·you man foreign-one who not brother-of·you he

17:16 אֵת - יָשִׁיב - וְלֹא יִשְׁבֵּי לֹו - וְיִרְבֶּה - לֹא רָק
ath - ishiv u·la susim l·u rq la - irbe
but not he·shall-°increase for·him horses and·not he·shall-cause-to-return »

¹⁶ But he shall not multiply horses to himself, nor cause the people to return to

הָעָם מִצְרַיִם לְמַעַן הִרְבֹּתָ כּוֹס וַיְהִי־אָמַר לְכֶם לֹא
 e·om mtzrim·e lmon erbuth sus u·ieue amr l·km la
 the·people Egypt·ward so·that to·^cincrease·of horse and·Yahweh he·said to·you^(P) not

Egypt, to the end that he should multiply horses: forasmuch as the LORD hath said unto you, Ye shall henceforth return no more that way.

תִּסְפּוּן לָשׁוּב בְּדֶרֶךְ הַזֶּה עוֹד :
 thsphu·n l·shub b·drk e·ze oud :
 you^(P)-shall-^cproceed to·to·return·of in·the·way the·this further

17:17 וְלֹא יִרְבֶּה לּוֹ - וְלֹא יִסּוֹר לְבָבוֹ וְכֶסֶף
 u·la irbe l·u nshim u·la isur lbb·u u·ksph
 and·not he·shall-^cincrease for·him women and·not he·shall-withdraw heart·of·him and·silver

¹⁷ Neither shall he multiply wives to himself, that his heart turn not away: neither shall he greatly multiply to himself silver and gold.

וְזָהָב לֹא יִרְבֶּה לּוֹ - מְאֹד :
 u·zeb la irbe l·u mad :
 and·gold not he·shall-^cincrease for·him exceedingly

17:18 וְהָיָה כִּשְׁבֹתוֹ עַל כִּסֵּא מִמְלַכְתּוֹ וְכָתַב לוֹ אֶת -
 u·eie k·shbth·u ol ksa mmlkth·u u·kthb l·u ath -
 and·he·becomes as·to·sit·of·him on throne·of kingdom·of·him and·he·writes for·him »

¹⁸ And it shall be, when he sitteth upon the throne of his kingdom, that he shall write him a copy of this law in a book out of [that which is] before the priests the Levites:

מִשְׁנֵה הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל סֵפֶר - מִלְּפָנֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם :
 mshne e·thure e·zath ol - sphr m·l·phni e·kenim e·luim :
 duplicate·of the·law the·this on scroll from·to·faces·of the·priests the·Levites

17:19 וְהָיְתָה עִמּוֹ וְקָרָא בּוֹ כָּל יְמֵי חַיָּיו לְמַעַן
 u·eithe om·u u·gra b·u kl - imi chii·u lmon
 and·she·becomes with·him and·he·reads in·him all·of days·of lives·of·him so·that

¹⁹ And it shall be with him, and he shall read therein all the days of his life: that he may learn to fear the LORD his God, to keep all the words of this law and these statutes, to do them:

וְלָמַד לִירְאָה אֶת יְהוָה אֱלֹהָיו לְשׁוֹמֵר כָּל - אֶת
 ilmd l·ira·e ath - ieue alei·u l·shmr ath - kl - dbri
 he·shall-learn to·to·fear·of » Yahweh Elohim·of·him to·to·observe·of » all·of words·of

הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֵת הַחֻקִּים - וְאֵת הָאֱלֹהִים לַעֲשׂוֹתָם :
 e·thure e·zath u·ath - e·chqim e·ale l·oshth·m :
 the·law the·this and·» the·statutes the·these to·to·do·of·them

17:20 לְבַלְתִּי רוּם - לְבָבוֹ מֵאֲחֵיו וְלְבַלְתִּי סוֹר
 l·blthi rum - lbb·u m·achi·u u·l·blthi sur
 to·so·as·not to·exalt·of heart·of·him from·brothers·of·him and·to·so·as·not to·withdraw·of

²⁰ That his heart be not lifted up above his brethren, and that he turn not aside from the commandment, [to] the right hand, or [to] the left: to the end that he may prolong [his] days in his kingdom, he, and his children, in the midst of Israel.

מִן - הַמִּצְוָה יְמִין וְשְׂמֹאל לְמַעַן יִאָרֶךְ מִמְלַכְתּוֹ - עַל יָמִים הוּא
 mn - e·mtzue imin u·shmaul lmon iarik imim ol - mmlkth·u eua
 from the·instruction right and·left so·that he·shall-^cprolong days on kingdom·of·him he

וּבְנָיו בְּקִרְבּוֹ : וְיִשְׂרָאֵל
 u·bni·u b·qrb ishral : s
 and·sons·of·him in·within·of Israel